

EVENTO
【イベント】

Visita de Ônibus à Cidade Amistosa 「NAGANO-KEN SHIOJIRI-SHI」

バスで行くゆうこうとしほうもん ながのけんしおじりし
バスで行く友好都市訪問「長野県塩尻市」



Município de Shiojiri-shi
(Fileira de casas e lojas de Nara Ijuku)

Data	23 de julho (sexta)
Horário	6:30 hs ~ 19:30 hs
Conteúdo	Passeio livre no Nara Ijuku, Visita à Galeria de Artesanato Kiso Kurashi entre outros
Alvo	Residentes no Município acima de 20 anos de idade ※Não será possível fazer a inscrição, pessoas que participaram deste mesmo evento, no ano de 2008 ~ 2009.
Taxa	¥2,000 (incluso o valor do almoço etc)
Vagas	15 pares / 30 pessoas (Ultrapassando o número de vagas, a participação será por sorteio)
Inscrição	Requeira através do Ōfuku Hagaki (Cartão Postal com resposta paga, ou seja que vai ao destinatário e retorna ao remetente), escrevendo o endereço, nome, idade e o telefone dos 2 participantes, a inscrição deverá ser feita por 2 pessoas, sendo 1 par (A inscrição dupla ou a omissão de dados no preenchimento, invalidará a inscrição).
Encerramento	25 de junho (sexta) É necessário que o cartão postal de inscrição chegue até o destinatário, até a data especificada do dia 25 de junho.
Informação & Inscrição	Hisho Kouhou-Ka Hisho Gakari (Divisão de Relações Públicas do Gabinete Setor de Assuntos do Gabinete) ☎44-3103 〒437-8666 Fukuroi Shiyakusho (Prefeitura Municipal de Fukuroi)

SAÚDE
【健康ガイド】

Qual é a sua Idade Física ? 「Teste de Aptidão Física」

たいりよくねんれい たいりよくそくていかい
あなたの体力年齢は？「体力測定会」

Que tal participar do Teste de Aptidão Física ? Talvez, seja uma chance de estar conhecendo a sua resistência física ou quem sabe, estar reavaliando a sua saúde. Serão feitos os testes de aptidão física, tais como a força de reflexão instantânea, resistência, agilidade e flexibilidade.



Data	2 de julho (sexta)
Horário	19:00 hs ~ 21:00 hs da noite
Local	Fukuroi Taiku Center (Centro de Esportes de Fukuroi) End.: Fukuroi-shi Ueda-cho 267-19
Alvo	Pessoas que residem ou trabalham no município, com a idade compreendida entre 20 ~ 64 anos
Vagas	50 pessoas
Taxa	Gratuita
Inscrição	Por telefone, fornecendo o endereço, nome, idade, sexo e o número de telefone.
Encerramento	25 de junho (sexta)
O que Levar	Calçado p/o uso no ginásio esportivo, toalha, garrafa de água potável
◇Na data posterior, serão enviadas por via postal, a tabela de análise pessoal contendo o resultado dos testes.	
Informação & Inscrição	Sport Suishin-Ka Sport Shinkou Gakari (Divisão de Promoção Esportiva Setor de Desenvolvimento Esportivo) ☎ 44-3129 Fukuroi Taiku Center (Centro de Esportes de Fukuroi) ☎43-1790

FUKUROI

Edição Nº27
Junho/2010

População de Fukuroi **86,880**

População de brasileiros **2,434**

Dados de 1/junho

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Determinação da Árvore・Flor・Ave Símbolos do Município de Fukuroi

し き はな とり けつてい
市の木・花・鳥が決定しました

No ano passado, no período do dia 15 de outubro ~ 16 de novembro, foram realizadas entre os habitantes do município, a votação para escolher os novos símbolos do município, acompanhando a comemoração do 5° ano da implantação do atual sistema administrativo municipal. Sendo assim, como saiu a determinação dos novos símbolos, anunciamos aqui o resultado, agradecendo pelo grande número de votos recebidos.

Novos Símbolos do Município de Fukuroi		
Árvore Símbolo	KINMOKUSEI (<i>Osmanthus fragrans</i>) São plantados nos jardins de muitos lares, e na época do outono, florescem flores de cor alaranjadas, enchendo o ar com o seu doce aroma. São amplamente populares.	
Flor Símbolo	COSMOS Na estação de outono, em cada canto da cidade, poderão ser vistos coloridos campos de cosmos. São flores lindas e fáceis de conquistar a simpatia.	
Ave Símbolo	FUKURŌ (<i>Coruja</i>) A simpática e mística corujinha, tem uma profunda relação com a história do Japão, e pelo fato do senso linguístico ser semelhante com o nome do município, torna a corujinha, uma ave familiar à cidade. Confira a semelhança da palavra, <u>FUKUROI</u> ⇒ <u>FUKURŌ</u>	

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pedimos a Colaboração na Doação do Sangue

けんけつ ごきょうりよく
献血にご協力ください



Data	17 de junho (quinta)
Hora	Parte da manhã 9:30 hs ~ 11:50 hs / Parte da Tarde 13:00 hs ~ 16:00 hs
Local	No ônibus para a doação de sangue estacionado no estacionamento da prefeitura municipal (o atendimento, será realizado no hall do 1° andar da prefeitura)
Alvo	Pessoas com saúde, na idade de 16 ~ 69 anos
Tipo sanguíneo p/doação	400 ml, de todos os tipos sanguíneos
◇Ao fazer a doação, faremos a identificação do doador. Sendo assim, solicitamos que traga documentos de identificação, tais como a carteira de habilitação, cartão do seg. de saúde, cartão do registro de estrangeiro, etc.	
Informação	Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Social (Shiawase Suishin-Ka) (Shakai Fukushi Gakari) ☎44-3119

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Vacina Preventiva da Encefalite Japonesa para Crianças de 3 anos de idade (Inoculação Inicial)

3さいじ にほんのうえん よぼうせつしゅ しょかいせつしゅ
3歳児の日本脳炎予防接種（初回接種）

◇Para a família que tem filhos alvos, no mês seguinte ao mês do aniversário, será enviado o formulário de diagnóstico preliminar (Yoshin Hyou), sendo assim solicitamos que esteja aplicando a vacina.

■Informação/Requerimento Centro de Saúde de Fukuroi (Fukuroi Hoken Center) ☎42-7275

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pagamento do Subsídio Infantil (Kodomo Teate)

こどもてあて ふりこみ ごかくにん
子ども手当の振り込みをご確認ください



- ◇O mês de junho é o mês de pagamento do Subsídio Infantil.
- ◇A partir do mês de abril, com o início do novo sistema do subsídio infantil, serão pagos os valores do benefício dos meses de abril e maio.
- ◇Para os beneficiários que recebem o Auxílio-Infância até o mês de março, serão pagos os valores deste auxílio, sendo os meses de fevereiro e março, junto com os valores do subsídio infantil por via depósito na conta bancária determinada.

Data do Pagamento		10 de junho (quinta)
Valor do Subsídio (Valor mensal)		
Subsídio Infantil (Kodomo Teate)	Por cada criança	¥13,000
	Crianças abaixo de 3 anos	¥10,000
Auxílio-Infância (Jidou Teate)	Crianças acima de 3 anos	▽primeiro*segundo filho ... ¥ 5,000
		▽terceiro filho ~ ... ¥10,000

■Informação Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Social ☎44-3184
Divisão de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público ☎23-9213

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Apresentação da Atualização de Dados do Subsídio Infantil (Recadastramento)

こどもてあてげんきょうとどけ ていしゅつ
子ども手当現況届の提出



Alvo	Beneficiários do Subsídio Infantil (pessoas que até agora recebem o subsídio, dando continuidade ao Auxílio-Infância) ◇Para as pessoas, que nos meses de abril ou maio, requereram o subsídio pela primeira vez, não será necessário apresentar.
Trâmite	Por via postal, através do envelope-resposta, preenchendo e anexando os itens necessários no formulário enviado. Ou apresentar pessoalmente, portando os documentos necessários nos locais de atendimentos especificados abaixo.
Prazo	30 de junho (quarta)
Local / Data	<Prefeitura Municipal, 1º andar / Shiawase Suishin-ka> ▽Seg ~ Sex...8:30 hs ~ 17:15 hs ▽Nos domingos, dos dias 20 e 27 de junho...8:30 hs ~ meio-dia <Sucursal Municipal de Asaba, 1º andar / Shimin Sabisu-ka> ▽Seg ~ Sex...8:30 hs ~ 17:15 hs
O Que Levar	Formulário de Atualização de Dados do Subsídio Infantil (previsto p/ser enviado em meados de junho), Carimbo, Cartão do Seguro de Saúde do beneficiário (dos pais / responsáveis), para os que estão inscritos no Seguro Nacional de Saúde de Fukuroi, não será necessário apresentar.
Informação Requerimento	Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushi Gakari ☎44-3184 Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Gakari ☎23-9213

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Inscrições para a Moradia Municipal (Ohta Nishi Danchi)

しえいじゅうたくにゅうきょしゃぼしゅう おおたにし だんち
市営住宅入居者募集（太田西団地）



Nome do Danchi	Ohta Nishi Bloco A (Ohta 778-1)	Ohta Nishi Bloco D (Ohta 778-1)
Nº de Vagas	2 vagas (2 DK)	1 vaga (3 DK)
Aluguel (mensal)	¥9,800 ~ ¥19,400	¥12,700 ~ ¥24,900

Ano da Construção	Ohta Nishi Bloco A (1974)	Ohta Nishi Bloco D (1978)
Estrutura	Edificação de 2 andares e estrutura semi resistente ao incêndio ※Vaso sanitário sem a descarga de água, banheira por conta.	
Estacionamento	¥2,000 p/carro (valor mensal)	
Entrada	A partir do final de julho de 2010	
Requisito	Pessoas que residem ou que trabalham no Município de Fukuroi, sendo necessário preencher todas as seguintes condições. ① Atualmente, reside com a família, ou que pretende residir com a família ② Enquadra-se dentro do padrão de renda de Determinação Governamental (sendo a renda mensal familiar abaixo de ¥158,000) ③ Atualmente, encontra-se em dificuldades com relação a moradia ④ Não está em débito com o imposto nacional e regional ⑤ Não é membro da organização ou grupo de gangsters ※No caso de pessoa só, somente será possível se inscrever no 2DK, sendo acima de 60 anos de idade, deficiente ou pessoa que recebe o auxílio-subsistência (seikatsu hogo) e afins.	
Inscrição	Prefeitura Municipal de Fukuroi (Kenchiku Jūtaku-Ka) 3º andar, ou no Sucursal Municipal de Asaba (Chiiki Kensetsu-Ka) 1º andar, requerendo o formulário próprio para a inscrição e após preenchido, entregando-o pessoalmente.	
Período	21 de junho (segunda) ~ 25 de junho (sexta)	

◇Havendo muitos candidatos excedendo o número de vagas, será realizado o Sorteio Público.
<Sorteio Público>
Data / Horário 5 de julho (segunda) às 10:00 hs da manhã ~
Local Prefeitura Municipal , Sala de Reuniões 301 / 3º andar

Informação & Requerimento Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Construção Civil e Moradia ☎44-3139
Sucursal Municipal de Asaba Divisão de Construção Regional ☎23-9216

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Abertura da Piscina Asaba B & G Kaiyō Center

あさば かいようせんたー かいかん
浅羽B&G海洋センターの開館

O uso da piscina, estará aberta a partir do dia 19 de junho (sáb) até o dia 5 de setembro (dom). O horário do funcionamento, serão diferenciados conforme o mês e os dias das semanas. A piscina não é térmica. Para entrar na piscina, é solicitado o uso da touca de natação (é possível alugar por ¥30 p/dia). Crianças pequenas, deverão ser acompanhadas pelos seus responsáveis.

Dia e Horário de Funcionamento	Segunda ~ Sexta	Sábados, Domingos e Feriados
19 ~ 30 de junho	13:00 hs ~ 17:00 hs	9:00 hs ~ meio-dia, 13:00 hs ~ 17:00 hs
1 ~ 16 de julho	9:00 hs ~ meio-dia, 13:00 hs ~ 17:00 hs	
17 de julho ~ 31 de agosto, 4 de setembro	9:00 hs ~ meio-dia, 13:00 hs ~ 17:00 hs, 18:00 hs ~ 21:00 hs	
5 de setembro	9:00 hs ~ meio-dia, 13:00 hs ~ 17:00 hs	
Fechado	22 e 29 de junho, 6 e 13 de julho	
Taxa	▽Adulto... ¥200 p/vez de uso ▽Crianças abaixo da Escola Ginásial...¥100 p/vez de uso	
Entrada Franca	▽Asaba B&G KaiyōCenter ...19 de junho (sáb), 19 de julho (seg) Dia do Mar, 22 de agosto (dom), 5 de setembro (dom) ▽Fukuroi B&G KaiyōCenter ...19 de julho (seg) Dia do Mar, 22 de agosto (dom)	
Informação	Asaba B&G Kaiyō Center ☎23-7790 Fukuroi B&G Kaiyō Center ☎43-1523	